

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Edición en Español

Octubre 2006

Distribución Gratuita

DIA DEL DEPORTE EN LA CIUDAD DE HAMURA

59avo. Festival Deportivo se realizará el día 8 de octubre a las 8:45 a.m. en el parque Fujimi (en caso de lluvia será el día 9; para mayor información puede llamar al Sport Center de Hamura.

Este día habrá chequeo médico desde las 10:00 am. para las personas que deseen tomarlo totalmente gratis.



SHOGAI GAKUSHU CENTER YUTOROGI

EXPERIENCIA COMO BAILARINA Pueden participar hasta estudiantes de secundaria superior (koko) tendrán oportunidad de bailar en un escenario danza moderna, flamenco, será el día 24 de octubre a partir de las 4:30 p.m. en el hall principal; las inscripciones viniendo directamente o llamando por teléfono. Los estudiantes de primaria deberán asistir con su padre o apoderado.

Habrá guardería para niños en edad pre-escolar capacidad para 15 personas, abonando ¥500.

CURSO DE COMPUTACION Preparemos originales tarjetas postal para el Año Nuevo utilizando la cámara digital. Capacidad para 10 personas, costo ¥ 1500 podrán inscribirse enviando una postal con su datos debiendo llegar hasta el día 20 de octubre. El curso se dictará (total 4 clases) los días 3, 10, 17, 24 de noviembre desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el Volunteer room.

CONCIERTO – UKULELE El 22 de octubre a partir de las 12:00 m. sin costo alguno.

CONCIERTO NAVIDEÑO Presentación de la pianista de Hamura Nami Ejiri, el 7 de diciembre en el hall principal desde las 7:00 p.m. Entradas ¥1000 y ¥500 hasta estudiantes universitarios.

YUTOROGI cierra todos los lunes, excepto cuando cae día feriado.

FERIA INDUSTRIAL DE HAMURA

(HAMURA SANGYOSAI)

Los días 3, 4 y 5 de noviembre se realizará la Feria Industrial de Hamura en el Parque Fujimi. ¡ESPERAMOS SU VISITA! **EVENTO HALLOWEEN** (Víspera del día de todos los Santos) Habrá premio para las niños que asistieran disfrazados, así como a la persona que presente la mejor vestimenta.

CULTIVO DE ARROZ "COSECHA Y TRILLADO"

Se podrá apreciar lo que se cultivó en el mes de junio, y cuanto creció todo este tiempo. Las personas que no pudieron experimentar aquella vez, tendrán oportunidad de asistir el día 14 de Octubre, las personas que deseen participar se reunirán a las 8:30 a.m. y comenzará la **cosecha del arroz** a las 9:00 a.m. si lloviera se realizará el día 15 de Octubre. Para el **trillado del arroz** las personas que asistan se reunirán el día 21 de Octubre a las 11:30 a.m. el trillado comenzará a las 12:00 m. (si lloviera se realizará el día 22).

El lugar de la actividad es en Negarami mae suiden (Hanenaka 4 chome) está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria. Es gratis. Ese día deberán acercarse directamente al lugar de reunión después de haber tomado sus alimentos. Llevar ropa cómoda y que pueda ensuciarse. Mayor información en el Yutorogi.

RECOGIDA DE PAPAS

Venga con su familia o amigos a la recolección de papas en los sembríos de Sakae-cho 2 (a lo largo de la Avenida de la Municipalidad) comunicarse con Ozaku san Tel. 554-0593 y Ozakudai 5 (a lo largo de la Avenida Shin Okutama) comunicarse con Miyamoto san Tel 554-6943. Tiempo de cosecha entre principios del mes de octubre hasta comienzos del mes de noviembre. Costo ¥1500 por área, que deberá abonar en el momento de la inscripción. Informes e inscripción en el Sangyo - Shinkoka en el Sangyo Fukushi Center

MERCADO AL AIRE LIBRE (*aozora ichi*)

El mercado al aire libre se realizará el día 18 de Noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el parque Fujimi, en caso de lluvia se cancelará la actividad.

Para las personas que quieran participar en la venta, cada espacio por persona es de 3m por 4m y el alquiler es de ¥800. Podrán inscribirse desde alumnos de secundaria superior (koko) hasta en grupos. Se podrá llevar para vender ropa usada, objetos etc. Las inscripciones serán a partir del 15 de Octubre desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en Shohi Sekatsu Center. Después de la inscripción se les dará la explicación. Para mayor información llamar al Shohi Sekatsu Center en la municipalidad.

SERVICIO SOCIAL

Subsidios Para la educación y manutención del niño de los meses de Junio a Setiembre serán depositados a mediados del mes de Octubre en sus cuentas bancarias. Por favor confirmar el depósito. Para mayor información llamar al Kosodate shien ka de la municipalidad.

FUREAI CHIIKI ZUKURI KOSHA

CLASES DE INGLES Aprendamos inglés cantando, jugando, podrán inscribirse los estudiantes de cuarto y quinto año de primaria. Se dictará el curso desde el 1 de noviembre hasta el 30 de noviembre en total 9 clases, todos los miércoles y jueves de 3:30 a 4:10 p.m. en el Community Center (excepto el día 23); profesora encargada Amalia Mitsueda. Costo de ¥400. Las inscripciones a partir del 2 de octubre viniendo directamente al Community Center ó Fureai Chiiki Zukuri Kosha ó por teléfono.

Límite de 20 personas. De sobrepasar el límite el número de personas inscritas se realizará un sorteo.

COCINA Preparemos SOBA, el día 12 de noviembre desde las 9:00 hasta las 12:00 m. pueden participar hasta 20 personas, costo ¥1000 incluye materiales, seguro, etc. Traer delantal, lápiz, papel, pack o bolsa plástica.

FUREAI FUKUSHI MATSURI a realizarse el 22 de octubre desde las 11:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en el Fukushi Center, habrá puestos de ventas de diversos artículos, no se pierda esta oportunidad.

FRESHLAND NISHITAMA Estarán celebrando su quinto aniversario, ofreciendo descuentos en el precio de las entradas, etc. ¡Los esperamos!

ZOOLOGICO

COMAMOS CAMOTE Actividad que se realizará el 15 de octubre a partir de las 11:00 a.m. en el kiosko de venta del parque. Costo ¥100. Informes al parque.

MERCADO DE PULGAS Actividad en beneficio de la protección de animales, se invita a las personas que deseen participar en esta actividad, el 21 y 22 de octubre (en caso de lluvia se realizará el 28 y 29 de octubre). Informes llamando al parque zoológico.

SEMINARIO DE COMPUTACION

El curso se dictará en el Sangyo Fukushi Center, capacitada para 10 personas. Las inscripciones para empresarios, negociantes el día 3 de octubre a partir las 9 :00 a.m. y para los residentes o personas que laboren en Hamura el día 4 de octubre.

CURSO	FECHA	HORARIO	COSTO
Principiantes Recomendaciones del curso	7, 8 octubre	1 :00 p.m. ~	¥3000
	4, 5 noviembre	4 :00p.m.	
Word Nivel Básico (introducción Redacción de documentos)(2 días).	10, 11 octubre	1 :00 p.m. ~	¥3000
	14,15 octubre	4 :00p.m.	
	17,18 octubre	6 :00 p.m. ~ 9 :00 p.m.	
	7, 8 noviembre	1 :00 p.m. ~ 4 :00 p.m.	
Word Aplicación(introducción Redacción de documentos)(2días)	11y12 de noviembre	1 :00 p.m. ~ 4 :00 p.m.	¥3000
Excel Nivel Básico	21, 22 octubre	1 :00 p.m. ~	¥3000
	14, 15noviembre	4 :00 p.m.	
	21, 22noviembre	6 :00 p.m. ~ 9 :00 p.m	
Excel Aplicación	25, 26noviembre	1 :00 p.m. ~ 4 :00 p.m.	
Aplicación cámara digital	28 de octubre	1:00 p.m. ~ 5 :00 p.m.	¥2000
Programa - Uso del mail	29 de octubre	1:00 p.m. ~ 5 :00 p.m.	¥2000
Puntos básico principiantes (2días)	18, 19 noviembre	1 :00p.m. ~ 4 :00 p.m.	¥3000
Acceso principiantes (3días)	14,16 noviembre	6 :00 p.m. 9 :00 p.m.	¥5000

INGRESO A LA ESCUELA – ABRIL 2007

EXAMEN MEDICO Para los niños que el próximo año asistirán a las escuelas primarias, deberán someterse a un examen.

Se les hará llegar una comunicacion con el nombre de la escuela y la fecha correspondiente de su examen; en caso no recibir comunicación alguna llamar Kyoiku Somukagakumu gakari.

A continuación las escuelas y las fechas correspondiente para los exámenes médicos:

Hamura Higashi Shogakko el 31 de octubre,

Hamura Nishi Shogakko el 7 de noviembre,

Fujimi Shogakko el 17 de octubre,

Sakae Shogakko el 25 de octubre,

Shorin Shogakko el 21 de noviembre,
Musashino Shogakko el 28 de noviembre.

Ozaku Dai Shogakko el 14 de noviembre

La recepción comenzará a la 1:40 p.m. hasta las 2:00 p.m., así mismo el examen médico comenzará a las 2:00 p.m. Mayor información en el Kyoiku Shomu Ka.

CONSULTA Dirigido a los estudiantes que ingresarán a las escuelas primaria, secundaria (clase especial), escuelas para estudiantes con trastornos psicósomáticos, ciegos, sordos; el próximo año y para los que actualmente asisten a las escuelas primarias o secundarias y presentaran dificultades o problemas en el aprendizaje.

Los niños que vayan a ingresar a las escuelas especiales, podrán venir y presenciar el dictado de clases. Informes al Kyoiku Somukagakumu gakari.

SWIMMING CENTER

ACUABICS (Aeróbicos) Hagamos ejercicios en el agua, no es necesario saber nadar, Los días 5, 12, 19 de octubre desde las 3:00 hasta las 3:50 p.m. pueden participar las personas mayores de 16 años de edad, capacidad para 35 personas. Costo: ¥400 para los residentes o personas que laboren en Hamura y ¥600 para los que residen en otras ciudades. Traer ropa, gorro de baño, toalla.

CAMINATAS EN EL AGUA Para personas mayores de 16 años que deseen caminar y hacer ejercicios dentro del agua, venga el 25 de octubre de 14:00 a 14:50 m. en el Swimming Center. Límite de 30 personas. Costo ¥400 para los que viven en Hamura y ¥600 para las personas que viven en otras ciudades. Traer lápiz, papel, ropa de baño, gorro de baño, toalla, etc. Inscripciones a partir del 4 de octubre por teléfono o enviando fax al Swimming Center.

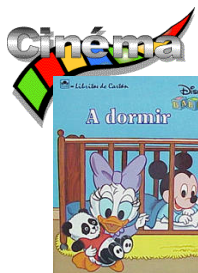
PROTECCION Y CUIDADOS (personas de tercera edad), ejercicios de fortalecimientos de músculos todos los jueves a partir de la 1:30 hasta las 2:30 p.m. Costo ¥ 300.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN OCTUBRE

En el Sports Center, con entrenadores presentes para cuando los necesite. Costo de ¥100 adultos y ¥50 niños (primaria y chugakko); el kyudo es gratis. Traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de pinpon, plumillas de badminton, etc.

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6 p.m. a 10 p.m.
Tenis	Miércoles de 6 p.m. a 10 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6 p.m. a 10 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (Con instructor los sábados de 7 p.m. a 10:00 p.m.)

ACTIVIDADES PARA NIÑOS



YUTOROGI – PELICULAS Para que padres e hijos puedan disfrutar

hemos seleccionado películas "Nemurenu mori no chiisana hanashi" "Mama? Mama doko?" "Bokuha Oosama" "Akari ni natta katatsumuri" "Aizosan" entre otras. La proyección será el 15 de octubre desde las 10:00 a.m. La entrada será libre.

BIBLIOTECA CUENTOS-TEATRO PANEL (Mikatsukichan te wo tsunago) Dirigido a niños en edad pre escolar, el 14 de octubre de 10:00 hasta las 11:30 a.m. en el



Ohanashi no heya de la Biblioteca.

NISHI JIDOKAN – MANUALIDADES Dirigido a estudiantes de educación primaria hasta secundaria superior, límite para 10 personas. Será el 28 de octubre partir de las 2:00 hasta 3:30 p.m.



HIGASHI JIDOKAN – JUGUETERIA Para estudiantes hasta el tercer año de primaria, el 14 de octubre de 10a.m. y a partir de la 1:00 p.m. les enseñarán cómo hacer un juguete. Sin costo alguno.

ALIMENTOS BALANCEADOS

Las personas interesadas en conocer más sobre alimentación balanceada visite URL <http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/eiyou-syokuji.html>

CURSILLO PARA LA FUTURA MAMA (*Haha oya gakkyu*)

Dirigido a las personas embarazadas que residan en la ciudad. En el curso se tratarán temas sobre embarazo, alumbramiento, la vida cotidiana del recién nacido y los cuidados que requiere. Las clases serán dictadas los días 2, 9, y 30 de noviembre (total 3 clases), todas a partir de la 1:15 hasta las 4:00 p.m. en el Hoken Center. Traer el boshi techo, lápiz y papel para tomar apuntes.

DESCARTE DE CANCER-ESTOMAGO Y PULMONES (*Igan haigan kenshin*)

Para personas de 40 años en adelante que vivan en Hamura. Los exámenes serán el 29 de octubre desde las 7:30 a.m. con límite de 100 personas en el Hoken Center. Habrá examen de esputo para fumadores y para quienes que deseen tomarlo. No podrán tomar estos exámenes las personas embarazadas ni las que tengan posibilidad de embarazarse.

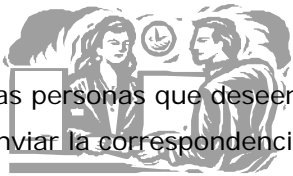
Inscripciones a partir de día 2 de octubre por teléfono al Hoken Center.

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA PARA ANCIANOS

Para las personas de 65 años o más que vayan a vacunarse contra la influenza entre mediados del mes de octubre y finales del mes de enero del año entrante, la ciudad cubrirá una parte de los gastos. Informes en el boletín del 15 de Octubre (en japonés).

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias) (G) General (D) Dentista

Octubre 8	(G) Ozaku eki mae clinic _____	578-0161 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center _____	552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Kato Shika Clinic _____	554-8887 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Octubre 9	(G) Wakakusa Iin _____	579-0311 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Takamizu Iin (Mizuho) _____	557-0028 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Okikura Shika _____	555-4331 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Octubre 15	(G) Ozaki Clinic _____	554-0188 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center _____	552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Ozawa Shika Clinic _____	579-1500 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Octubre 22	(G) Izumi Clinic _____	555-8018 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa Shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Uno Shika Iin _____	555-8241 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Octubre 29	(G) Yamaguchi Naika Clinic _____	570-7661 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Hamura-shi Heijitsu Yakan Kyukan Center _____	555-9999 (5:00p.m. a 10:00p.m.)
	(D) Kaneko Dental Clinic _____	554-1503 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)



VENTANILLA SABIA USTED ?

Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA"



? 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico fureai@t-net.ne.jp

La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)	579-4041
Shizen Kyukamura	0551-48-401	Higashi Jidokan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidokan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chuo Jidokan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyo Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suido Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyodo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri	579-2211/579-2212	Shogai Gakushu Center	570-0707/570-6422
Kosha		"Yutorogi"	

